

УДК 811.111-26

Ольга Сергеевна Камышева
г. Шадринск

Метафоры со сферой-магнитом «Музыка» в романе Дж. Джойса «Портрет художника в юности»

Данная статья посвящена исследованию метафор со сферой-магнитом «Музыка» в романе Дж. Джойса «Портрет художника в юности». В результате лингвистического анализа, в сфере-магните «Музыка» были выделены несколько основных фреймов, которые позволяют читателю, как мы полагаем, почувствовать музыкальные свойства: движение в диапазоне, темп, лад и громкость. Каждый фрейм включает несколько слотов. Кроме того, было обнаружено, что при метафорическом описании звучания музыки в романе используются две основные сферы-источника: «Человек» и «Неживая природа». При этом наблюдается доминирование сферы-источника «Человек». С одной стороны, это можно объяснить антропоморфным видением мира писателя, а, с другой стороны, тем, что в авторской картине мира Дж. Джойса человеческие черты наиболее точно и доступно для читателя могут передать основные оттенки звучания.

Ключевые слова: музыкальная метафора, концептуальная метафора, сфера-источника, сфера-магнит, фрейм, слот.

Olga Sergeyevna Kamysheva
Shadrinsk

Metaphors with the sphere-magnet “Music” in the novel by J. Joyce “A Portrait of the Artist as a Young Man”

This article is devoted to the study of metaphors with the sphere-magnet “Music” in the novel by J. Joyce “A Portrait of the Artist as a Young Man”. As a result of the linguistic analysis, several basic frames have been identified in the Music magnet sphere, which, as it is supposed, allow the reader to feel musical properties: movement in the range, tempo, scale and loudness. Several slots were allocated in each frame. In addition, it was found that when describing the metaphorical sound of music in the novel, two main source spheres are used: “Human” and “Inanimate nature”. At the same time, the dominance of the source sphere “Human” is observed. On the one hand, this can be explained by an anthropomorphic vision of the world of the writer, and, on the other hand, by the fact that in the author's picture of the world, J. Joyce's human features can most accurately and available to the reader convey the basic shades of musical sound.

Keywords: musical metaphor, conceptual metaphor, source sphere, magnet sphere, frame, slot.

Введение

Ирландский писатель Дж. Джойс был не только писателем, но и музыкантом. Обладая мелодичным тенором, он начал заниматься вокалом, когда учился в колледже. Он исполнял баллады и ирландские народные песни, писал тексты для песен [7, с. 47]. Его увлечение музыкой нашло отражение в раннем цикле стихотворений «Камерная музыка», а также в большинстве его известных рассказов и романов.

Многие исследователи творчества Дж. Джойса отмечают музыкальность его произведений на уровне сюжета, фонетики, интертекстуальности, построения и эстетики [1], [2], [3], [4], [7], [9], [10], [11], [12].

В данной статье внимание впервые фокусируется на лексико-когнитивном уровне, в частности, на концептуальных музыкальных метафорах.

Цель статьи – исследовать метафоры со сферой-магнитом «Музыка» в романе Дж. Джойса «Портрет художника в юности».

Задачи исследования:

1. Выделить метафоры со сферой-магнитом «Музыка» в романе Дж. Джойса «Портрет художника в юности».
2. Классифицировать выделенные метафоры согласно фреймо-слотовой концепции.
3. Охарактеризовать репрезентированные в метафорах свойства музыкального звучания.
4. Определить основные сферы-источники исследуемых метафор.

Методология и методы исследования: теория концептуальной метафоры, теория метафорического моделирования, фреймо-слотовая концепция, концептуальный анализ, статистический метод подсчета.

Роман Дж. Джойса «Портрет художника в юности» повествует о взрослении главного героя – Стивена Дедала. Отчасти, данное произведение является автобиографичным. Писатель посредством мировоззрения героя передает свой внутренний мир. При этом музыка является неотъемлемой частью романа. Музыка «звучит» повсюду: на улице, из здания театра, из окон домов, в домашней обстановке и в воображении главного героя. Через музыкальные метафоры можно «услышать» мелодии, фортепианные гаммы, песни, прелюдии, вальсы и гимны. При внимательном прочтении романа было обнаружено 18 метафор, репрезентирующих звучание музыки.

В рамках данного исследования музыкальные метафоры анализируются с точки зрения когнитивной лингвистики и теории концептуальной метафоры [5], в частности. Согласно этой теории, метафора рассматривается как когнитивная модель: «Музыка – это ...». Теория метафорического моделирования позволяет провести детальную классификацию подобной модели, как бы раскладывая по полочкам сложный материал. Когнитивисты в этом случае используют термины «фреймы» и «слоты». Фреймы «являются центрами концентрированного представления знаний о том, как связаны между собой различные предметы и явления, каким образом они используются и как они друг с другом взаимодействуют» [6, с. 47]. Слоты рассматриваются как «элементы ситуации, которые составляют какую-то часть фрейма, какой-то аспект его конкретизации» [8, с. 71].

Как отмечает А.П. Чудинов, «систематизация метафорических моделей процесс значительно более важный, чем результат» [8, с. 74]. При этом «важная проблема, возникающая при систематизации метафорических моделей, – это выбор основания для классификации» [8, с. 75].

В данной работе за основу исследования метафор была принята сфера-магнит, при этом сферы-источники также анализируются.

Исследовательская часть

При изучении метафор со сферой-магнитом «Музыка» в романе Дж. Джойса «Портрет художника в юности» основанием для классификации послужила сфера-магнит «Музыка», в которой было выделено несколько основных фреймов, в зависимости от музыкальных свойств: «Движение в рамках диапазона», «Темп», «Лад» и «Громкость». Каждый из этих фреймов содержит слоты. Рассмотрим их подробно.

Фрейм «Движение в рамках диапазона»

Данный фрейм включает следующие слоты «Движение в верхний регистр», «Движение в нижний регистр» и «Скачки мелодии в рамках диапазона».

Слот «Движение в верхний регистр»

Главный герой слышит из окон одного из домов звучание фортепиано: движение гаммы осуществляется из нижнего в верхний регистр, что реализуется в ориентационной метафоре движения вверх. Ср.:

From another window open to the air came the sound of a piano, scale after scale rising into the treble [13, с. 69].

Слот «Движение в нижний регистр»

Стивен воспринимает свои воспоминания как музыку, которая в контексте приобретает звучание: мелодия спускается в низкий регистр, где звучит одна пронзительная нота, напоминающая падающую звезду. Ср.:

He heard a confused music within him as of memories and names which he was almost conscious of but could not capture even for an instant; then the music seemed to recede, to recede, to recede, and from each receding trail of nebulous music there fell always one longdrawn calling note, piercing like a star the dusk of silence [13, с. 129].

Слот «Скачки мелодии в рамках диапазона»

Музыка также метафорически звучит в воображении героя: ощущение свободы – это хаотичные движения мелодии на тон вверх и вниз на уменьшенную кварту или мажорную терцию. Ср.:

It seemed to him that he heard notes of fitful music leaping upwards a tone and downwards a diminished fourth, upwards a tone and downwards a major third... [13, с. 127].

Таким образом, Стивен «слышит» музыку, которая не находится статично в верхнем или нижнем регистре. Она постоянно движется то вверх, то вниз, то скачками из нижнего регистра в верхний. Источником метафоризации во всех случаях является антропоморфная характеристика движения.

Фрейм «Темп»

Темп звучащей музыки может быть умеренным (*moderato*) или быстрым (*allegro*).

Слот «Moderato»

Умеренный темп – метафорически неторопливое движение человека. Находят место глаголы: *to come, to pass, to recede*. Ср.:

What music? The music came nearer and he recalled the words, the words of Shelley's fragment upon the moon wandering companionless, pale for weariness [13, с. 78].

The music passed in an instant, as the first bars of sudden music always did... [13, с. 123].

He heard a confused music within him as of memories and names which he was almost conscious of but could not capture even for an instant; then the music seemed to recede, to recede, to recede, and from each receding trail of nebulous music there fell always one longdrawn calling note, piercing like a star the dusk of silence [13, с. 129].

Слот «Allegro»

Метафорически проворное движение мелодии – быстрый темп *allegro*. Ср.:

Stephen passed out on to the wide platform above the steps and was conscious of the caress of mild evening air. Towards Findlater's church a quartet of young men were striding along with linked arms, swaying their heads and stepping to the agile melody of their leader's concertina [13, с. 123].

Быстрый темп музыки может реализовываться в метафорах водной стихии: потока воды и внезапной волны. Ср.:

His unrest issued from him like a wave of sound: and on the tide of flowing music the ark was journeying, trailing her cables of lanterns in her wake [13, с. 56].

The music passed in an instant, as the first bars of sudden music always did, over the fantastic fabrics of his mind, dissolving them painlessly and noiselessly as a sudden wave dissolves the sand-built turrets of children [13, с. 123].

Таким образом, музыка в романе Дж. Джойса «Портрет художника в юности» звучит динамично: в умеренном или быстром темпе, который передается в метафорах движения или природных стихий.

Фрейм «Лад»

Традиционно лад может быть мажорным и минорным.

Слот «Мажорный лад»

Мажор обычно звучит радостно и жизнеутверждающе, и, действительно, мелодия известной старинной английской баллады «Зеленые рукава» воспринимается как «счастливая». Ср.:

Then he saw himself sitting at the old piano, striking chords softly from its speckled keys and singing, amid the talk which had risen again in the room, to her who leaned beside the mantelpiece a dainty song of the Elizabethans, a sad and sweet loth to depart, the victory chant of Agincourt, the happy air of Greensleeves [13, с. 169].

Старинная музыка лютнистов может звучать как в минорном, так и мажорном ладу, поэтому Стивен Дедал характеризует ее как «серьезную» и «насмехающуюся». Ср.:

His mind when wearied of its search for the essence of beauty amid the spectral words of Aristotle or Aquinas turned often for its pleasure to the dainty songs of the Elizabethans. His mind, in the vesture of a doubting monk, stood often in shadow under the windows of that age, to hear the grave and mocking music of the lutenists [13, с. 136].

Слот «Минорный лад»

Песня в минорном ладу характеризуется как «скорбная». Ср.:

...there is no hymn that can be put beside that mournful and majestic song, the Vexilla Regis of Venantious Fortunatus [13, с. 162].

Таким образом, в представлении главного героя мелодии звучат в мажорном и минорном ладах, которые отражаются в метафорах настроения.

Фрейм «Громкость»

В музыке существуют разные градации громкости. В анализируемом романе обнаруживаются следующие динамические оттенки: громко (*forte*), тихо (*piano*) и возрастание громкости (*crescendo*).

Слот «Forte»

Громкие звуки вальса, доносящиеся из театра, напоминают Стивену взрыв. Ср.:

A side door of the theatre opened suddenly and a shaft of light flew across the grass plots. A sudden burst of music issued from the ark, the prelude of a waltz... [13, с. 56].

Возможны ассоциации с пламенем костра. Ср.:

It seemed to him that he heard notes of fitful music leaping upwards a tone and downwards a diminished fourth, upwards a tone and downwards a major third, like triple-branching flames leaping fitfully, flame after flame, out of a midnight wood [13, с. 127].

Слот «Piano»

Приглушенная динамика звучащего ритма музыки и гимна передается в метафорах слабого состояния и успокаивающего тона голоса, соответственно. Ср.:

... and when the side door closed again the listener could hear the faint rhythm of the music [13, с. 56].

They say it is the highest glory of the hymnal. It is an intricate and soothing hymn [13, с. 162].

Слот «Crescendo»

Постепенное усиление громкости звучания репрезентируется в метафоре быстрого роста. Ср.:

It was an elfin prelude, endless and formless; and, as it grew wilder and faster... [13, с. 127].

Таким образом, воспринимаемая Стивеном музыка может звучать громко, тихо или с постепенным усилением громкости. Находят место метафоры взрыва, пламени костра, слабого состояния и роста.

При анализе сферы-магнита «Музыка» исследуемых метафор, необходимо рассмотреть и проанализировать сферы-источники.

Таблица №1

Метафоры со сферой-магнитом «Музыка» в романе Дж. Джойса «Портрет художника в юности». Сферы-источники

Сферы-источники	Количество метафор	В проценте от общего числа метафор
Человек (передвижение, настроение, физиологическое состояние, тон голоса, рост)	13	72,2
Неживая природа (падающая звезда, пламя костра, поток воды, волна, взрыв)	5	27,8
Всего	18	100

Согласно результатам таблицы №1, в романе Дж. Джойса «Портрет художника в юности» при описании звучания музыки используются две основные сферы-источники: «Человек» и «Неживая природа». При этом наблюдается доминирование сферы-источника «Человек».

Заключение

Дж. Джойс, будучи не только писателем, но и музыкантом, прекрасно чувствовал музыку и смог детально отобразить ее в своем романе «Портрет художника в юности». Через призму метафор писатель показывает основные свойства музыки: движение в диапазоне, темп, лад и громкость. Следовательно, обращая внимание на метафоры романа, читатель, даже не обладая музыкальным образованием, может почувствовать и «услышать» музыку такой, какой ее воспринимает главный герой. При этом, согласно полученным результатам, в большинстве случаев звучание музыки передается через антропоморфные характеристики: передвижение, настроение, физиологическое состояние, тон голоса и рост. Вероятно, с одной стороны, это можно объяснить антропоморфным видением мира писателя, а, с другой стороны, тем, что в авторской картине мира Дж. Джойса человеческие черты наиболее точно и доступно для читателя могут передать основные оттенки звучания. В небольшом проценте метафор звучание музыки уподобляется неживой природе, в частности, природной стихии или явлению природы в динамике: падающей звезде, пламени костра, потоку воды, волне и взрыву. Можно предположить, что в авторской картине мира Дж. Джойса гармония и процессы неживой природы очень близки к сущности музыкального звучания.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Белова, С.С. Номинативная и этимологическая игра в художественном дискурсе (на материале произведений Джеймса Джойса и Велимира Хлебникова) : дис. ... канд. филол. наук / С.С. Белова ; Тюм. гос. ун-т. – Тюмень, 2004. – 233 с. – Текст : непосредственный.
2. Горбунова, Н.Г. Языкотворчество Дж. Джойса: словообразовательный аспект (на примере романа «Улисс») : дис. ... канд. филол. наук / Н.Г. Горбунова. – Санкт-Петербург, 2005. – 204 с. – Текст : непосредственный.
3. Жилина, Т.С. Семантика художественного пространства в романе Дж. Джойса «Портрет художника в юности» : дис. ... канд. филол. наук / Т.С. Жилина ; РГУ им. И. Канта. – Калининград, 2008. – 180 с. – Текст : непосредственный.
4. Киселева, И.В. Проблематика и поэтика раннего Джойса (сборник рассказов «Дублинцы») : дис. ... канд. филол. наук / И.В. Киселева ; ЛГПИ им. Герцена. – Ленинград, 1984. – 214 с. – Текст : непосредственный.
5. Лакофф, Дж. Метафоры, которыми мы живем / Дж. Лакофф. – Москва : Едиториал УРСС, 2004. – 256 с. – Текст : непосредственный.
6. Минский, М. Фреймы для представления знаний / М. Минский. – Москва : Энергия, 1979. – 342 с. – Текст : непосредственный.
7. Хрущева, Н. Поминки по фуге: музыкальные стратегии Джеймса Джойса / Н. Хрущева. – Текст : непосредственный // Opera musicologica. – 2012. – № 1 [11]. – С. 47-61.
8. Чудинов, А.П. Метафорическая мозаика в современной политической коммуникации : монография / А. П. Чудинов ; Урал. гос. пед. ун-т. – Екатеринбург, 2003. – 248 с. – Текст : непосредственный.

9. Шеина, С.Е. Поэзия Джеймса Джойса в контексте его творчества : дис. ... канд. филол. наук / С.Е. Шеина. – Балашов, 2003. –174 с. – Текст : непосредственный.
10. Attridge, D. Reading Joyce / D. Attridge. – Text : direct // The Cambridge companion to James Joyce / ed. D. Attridge. – Cambridge : Cambridge University Press, 2006. – P. 1–27.
11. Connolly, Th.E. Joyce's Aesthetic Theory / Th.E. Connolly. – Text : direct // Joyce's Portrait. Criticisms and Critiques. – New-York : Appleton-Century-Crofts, 1962. – P. 266–271.
12. Ellmann, R. James Joyce / R. Ellmann. – New York : Oxford University Press, 1982. – 887 p. – Text : direct.
13. Joyce, J. A Portrait of the Artist as a Young Man / J. Joyce. – Great Britain : Wordsworth Classics, 2001. – 238 p. – Text : direct.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ:

О.С. Камышева, кандидат филологических наук, доцент кафедры теории и практики германских языков, ФГБОУ ВО «Шадринский государственный педагогический университет», г. Шадринск, Россия, e-mail: olga.kamysheva.79@mail.ru.

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR:

O.S. Kamysheva, Ph. D. in Philological Sciences, Associate Professor, Department of Theory and Practice of Germanic Languages, Shadrinsk State Pedagogical University, Shadrinsk, Russia, e-mail: olga.kamysheva.79@mail.ru.